El debate "La inmigración y el enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa" en el Centro Virtual Cervantes

MARISA GONZÁLEZ BLASCO
Instituto Cervantes

1. Presentación del debate de inmigración[1]: tema, objetivos y funcionamiento

Durante el año 2001, Año Europeo de las Lenguas, la Comisión Europea y el Consejo de Europa programaron acciones para promocionar la diversidad lingüística y el aprendizaje de lenguas. El Centro Virtual Cervantes contribuyó a esta celebración con el lanzamiento de un espacio informativo[2] y una serie de debates abiertos con la colaboración de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, el Centro de Profesores y Recursos de Latina-Carabanchel de Madrid y el Departamento de Programas Europeos del Instituto Cervantes. Los debates monográficos iniciados en aquel momento se han convertido a lo largo de estos meses en interesantes espacios de intercambio de opiniones en torno a tres temas: el bilingüismo, la enseñanza y el aprendizaje

[1] En adelante denominaremos el debate "Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa" de esta forma.

de lenguas con fines específicos y la enseñanza de lenguas a inmigrantes. El debate titulado "Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa" es, por tanto, un foro de discusión en Internet, cuya dirección es http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27, iddddddncluido en la sección "El Año Europeo de las Lenguas" del Centro Virtual Cervantes.

En los últimos años la sociedad española asiste a un aumento significativo de la población inmigrante, hecho que está cambiando y enriqueciendo la geografía humana de nuestras ciudades, barrios, escuelas y centros de trabajo. Es de esperar, además, que el número de inmigrantes siga aumentando en las próximas décadas. Una de las primeras necesidades de aquellos que llegan para estudiar, trabajar e instalarse en otro país es aprender la lengua de la sociedad de acogida. Diferentes instituciones educativas, organizaciones no gubernamentales, asesores, formadores, profesores y voluntarios han puesto en marcha actuaciones, programas y cursos para dar respuesta, desde diferentes perspectivas, a esta necesidad y el Centro Virtual Cervantes ha querido contribuir con la apertura de este espacio de debate.

La labor que se ha iniciado en estos años requiere de todos los profesionales implicados una reflexión profunda y constante para valorar los resultados e ir definiendo planteamientos claros y eficaces respecto a la enseñanza de español a inmigrantes. Así, el objetivo del debate "Inmigración y enfoque intercultural en la enseñanza de segundas lenguas en Europa" es poner a disposición de todos aquellos que de una manera u otra están relacionados con el fenómeno de la inmigración y la enseñanza de español a inmigrantes un lugar de encuentro y un espacio abierto para la reflexión y el intercambio de experiencias, propuestas y opiniones. En este espacio, como en los otros debates y foros moderados que existen en el Centro Virtual Cervantes[3], cualquier usuario puede plantear dificultades, buscar soluciones a problemas que surgen en el aula, solicitar ayuda, información, bibliografía, hacer propuestas, valorar experiencias y materiales, definir y aclarar conceptos o reflexionar con otros colegas sobre múltiples aspectos relacionados con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas segundas.

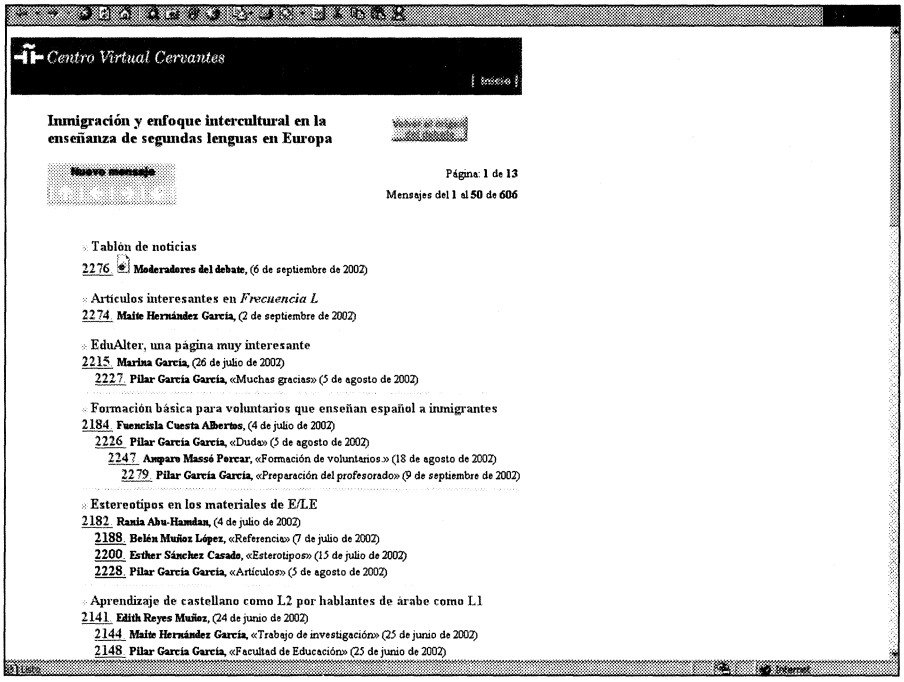
El debate de inmigración es un foro basado en la Malla Multimedia (WWW) y, por tanto, no emplea el correo electrónico para el envío de la infor-

---

[2] La dirección de este espacio es http://cvc.cervantes.es/obref/lenguas_2001. En él se presentan los objetivos y las actividades organizadas en el Año Europeo de las Lenguas por el Consejo de Europa y el Instituto Cervantes. También incluye información sobre las lenguas en la Unión Europea y las acciones del Consejo de Europa para favorecer el aprendizaje de lenguas entre las que podemos destacar documentos como el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* o el programa "Sócrates".

[3] *Vid.* El foro didáctico para profesores de español; el Foro del español para traductores, periodistas y profesores; el Foro del hispanista para personas interesadas en cualquier aspecto de las culturas hispánicas y el Foro TIC para debatir sobre aspectos terminológicos en relación con el mundo de la informática y las comunicaciones en http://cvc.cervantes.es/foros/.

mación. En la dirección http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27 se pueden consultar los hilos[4] ordenados cronológicamente, de los más recientes a los más antiguos. Cada hilo se inicia con un primer mensaje que da título a toda la conversación y a continuación aparecen colgadas las respuestas que envían los participantes. Siempre tenemos la posibilidad de responder a los mensajes publicados en las diferentes páginas del debate y de enviar mensajes para iniciar nuevos hilos.



2. Los participantes en el debate de inmigración

El debate es monográfico y sus destinatarios son, en primer lugar, los profesionales especializados en la enseñanza a inmigrantes de diferentes edades y niveles educativos, tanto en la enseñanza reglada como en la no reglada. Entre los participantes encontramos profesores de Infantil, Primaria, Secundaria y educación de adultos, asesores de Centros de Profesores y Recursos, coordinadores y voluntarios en diferentes asociaciones y ONGs, formadores de profesores, especialistas en inmigración y educación intercul-

[4] Un hilo es un conjunto de mensajes sobre un mismo asunto. En los foros y debates del CVC (Centro Virtual Cervantes) cada hilo tiene un título en color rojo y aparece separado del siguiente por una línea amarilla.

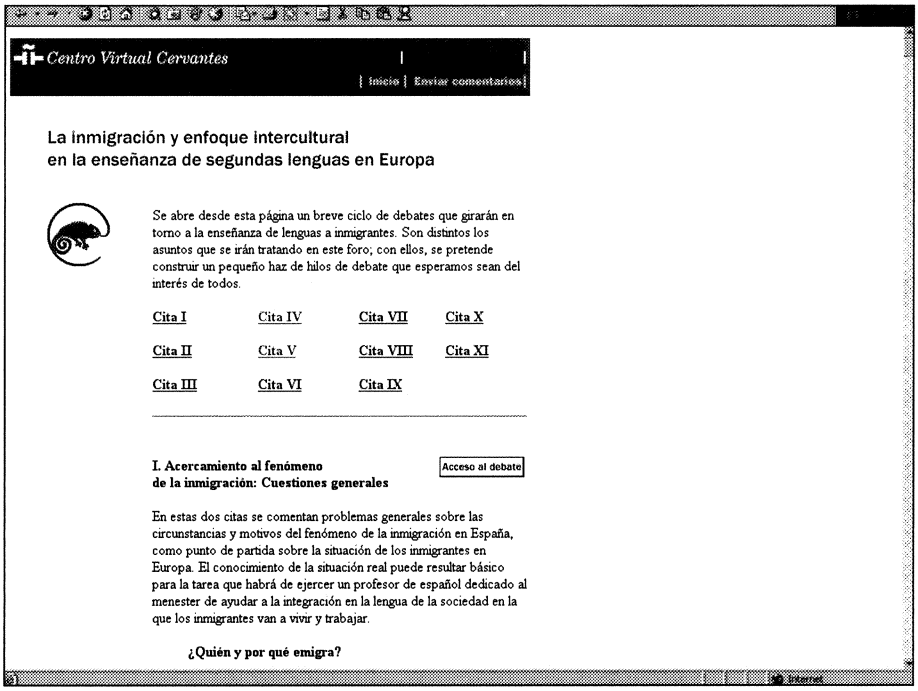
tural, coordinadores de proyectos para fomentar el multilingüismo, investigadores y autores de materiales.

Está moderado por cuatro expertos, Pilar García, Marisa González, Maite Hernández y Félix Villalba, que además de velar por la pertinencia de los mensajes y asegurar la calidad y efectividad de los intercambios, inician hilos de conversación y seleccionan citas de diferentes especialistas que sirvan de referencia para orientar el intercambio de ideas entre los participantes.

Asimismo, y con el objetivo de ofrecer un servicio de calidad a los participantes, cuenta con un equipo de asesores que aportan reflexiones acreditadas y respuestas rigurosas a algunas de las cuestiones planteadas por los participantes. Los asesores, especialistas en educación compensatoria y atención a la diversidad, expertos en inmigración, formadores e investigadores, intervienen en el debate para aportar sus perspectivas, recomendar bibliografía o para resolver dudas.

3. Citas para el debate y la reflexión

Como los otros debates abiertos en el Centro Virtual Cervantes, el debate de inmigración dispone de una página con citas para la reflexión que se publican periódicamente en http://cvc.cervantes.es/obref/lenguas_2001/citas2.htm.



Con el fin de situar el debate en el marco académico existente en la actualidad los moderadores seleccionan una serie de citas de referencia para que los usuarios encuentren una orientación en sus intervenciones. Estas citas versan sobre distintos asuntos que se tratan en el foro y con cada una de ellas se pretende abrir un haz de hilos de debate. Se trata de fragmentos relevantes de diferentes autoridades en las materias tratadas publicados en artículos, libros y documentos de referencia como planes para la atención del alumnado inmigrante o planes de compensación educativa.

El foro abarca tres áreas de reflexión que están representadas en la colección de citas: el fenómeno de la inmigración, la enseñanza-aprendizaje de Español como Lengua Segunda para inmigrantes y el enfoque intercultural. Desde el inicio del debate los moderadores han querido ofrecer con esta selección material para la reflexión alrededor de cada una de estas tres áreas sin descuidar ninguna de ellas. No obstante, dicha selección ha tenido en cuenta el discurrir del debate y los intereses puestos de manifiesto en las intervenciones de los participantes.

Muchas de estas citas han abierto en el debate interesantes hilos de conversación con un elevado número de intervenciones. Es el caso de las citas III, V, IX y X que han dado lugar a intercambios sobre la escolarización de los niños inmigrantes, la lengua de instrucción en el contexto escolar, las necesidades actuales de formación del profesorado y los factores que inciden en el proceso de adquisición de lenguas segundas[5]. Igualmente queremos destacar otras citas que proponen la reflexión sobre los siguientes temas: **el fenómeno de la inmigración, la educación intercultural, las experiencias en los primeros contactos con una nueva lengua y cultura, la creación de materiales específicos para inmigrantes, los niveles de instrucción de los estudiantes inmigrantes y las creencias de los profesores al respecto, la enseñanza de la lengua y cultura de origen a los hijos de inmigrantes y la enseñanza de lenguas con fines específicos para inmigrantes.**

4. Breve historia del debate de inmigración

El debate se inició el 24 de abril de 2001 con un mensaje de los moderadores que presentaba el foro como *un lugar de encuentro y discusión entre todos los que de alguna forma estamos vinculados al mundo de la inmigración o sentimos interés por el mismo*, un foro en el que se encontrarán interrogantes a los que los participantes pueden buscar respuestas intercambiando opiniones. En un principio se había estimado mantener este debate hasta que finalizara el año 2001, dado que nació con motivo de la celebración del Año Europeo de las Lenguas; sin embargo, dado el alto número de participantes e intervenciones, el interés que está despertando entre la comunidad

de profesores de diferentes ámbitos educativos y la evidente actualidad y necesidad de intercambio de opiniones entre los profesionales de la enseñanza a inmigrantes, el Centro Virtual Cervantes ha decidido mantenerlo abierto hasta la actualidad.

Los primeros mensajes ponen de manifiesto la necesidad de conocer la bibliografía disponible de carácter teórico y práctico y el material diseñado para trabajar en el aula. Muestra de ello son los diferentes hilos en los que se incluyen reseñas de materiales publicados para la enseñanza de español a inmigrantes, así como otros, surgidos a lo largo del debate, dedicados a bibliografía sobre el enfoque intercultural, las culturas de origen de los estudiantes, requisitos que deben cumplir los materiales para inmigrantes, materiales para hablantes de árabe, chino o búlgaro, material para la alfabetización, material multimedia y en Internet. También se han abierto hilos en los que se propone el intercambio de recursos, actividades y experiencias. Aquellos que entren en las páginas del debate encontrarán descripciones de actividades, técnicas y proyectos, hechas por participantes que han querido compartir con otros colegas sus recursos y materiales.

Durante el primer año de andadura del debate se abrieron diferentes hilos para reflexionar sobre aspectos de gran relevancia para los profesionales de la enseñanza reglada que trabajan con niños y adolescentes como la lengua de instrucción, los programas de acogida, la integración de niños inmigrantes en la escuela, los materiales basados en contenidos y la enseñanza de lenguas de origen. Igualmente cabe destacar, entre los temas tratados desde los primeros meses de existencia del debate, el diseño curricular, la definición de contenidos y los factores afectivos que inciden en el proceso de aprendizaje de la lengua segunda.

En el primer trimestre del 2002 se inició un hilo que ha cobrado relevancia en el debate debido al elevado número de intervenciones: la formación del profesorado. En él diferentes participantes, entre los que encontramos formadores y asesores de Centros de Recursos del Profesorado, reflexionan sobre el perfil del profesor de inmigrantes, las preocupaciones e inquietudes de los profesores, las necesidades actuales, el enfoque intercultural, el aprendizaje cooperativo y el enfoque por tareas entre otros aspectos.

A lo largo del segundo año del debate, además de los temas que hemos enumerado a lo largo de este apartado, se han abierto otros hilos para tratar dificultades como la clasificación en grupos, la asistencia irregular o la agresividad en clase, para reflexionar sobre el trabajo en el aula ordinaria de Secundaria y las ventajas de determinados enfoques metodológicos o para conocer el trabajo de diferentes asociaciones y ONGs a través de entrevistas a sus coordinadores.

A partir de junio de 2002 el debate ofrece en su primera página un "tablón de noticias" en el que se publican anuncios de congresos y encuentros, cur-

sos de formación para profesores, novedades bibliográficas, noticias y proyectos de investigación. El tablón de anuncios, que se publica a partir de las aportaciones de los participantes y de los moderadores, pretende ser un espacio permanentemente actualizado con información útil para todos los interesados en la enseñanza de español a inmigrantes.

5. Valoración del debate como espacio de intercambio y reflexión

El debate de inmigración nació con el objetivo fundamental de ofrecer un espacio para la reflexión sobre un tema de actualidad, la enseñanza de lenguas a inmigrantes. A lo largo de estos dos años, el entusiasmo con que ha sido recibido el debate, la cantidad y calidad de los mensajes de los participantes y las evidentes necesidades de información, reflexión y formación de los profesionales de la enseñanza de diferentes ámbitos, han dado a este foro gran relevancia dentro del espacio de debates del Centro Virtual Cervantes. Sin duda, la elevada participación en este espacio se debe a que las áreas de reflexión tratadas son de gran trascendencia para la educación de niños, jóvenes y adultos y afectan al conjunto de la sociedad.

Como cualquier otro foro en Internet, el futuro del debate dependerá del interés y la participación de todos, moderadores, profesores, voluntarios, especialistas, formadores, etc. Un hilo iniciado en mayo de 2002[6] recoge propuestas de diferentes participantes para abrir nuevos temas, organizar encuentros, crear otras secciones relacionadas con el debate como centros de recursos, publicaciones sobre la enseñanza y aprendizaje de español como lengua segunda, etc. Para un futuro próximo, el objetivo es mejorar el debate de acuerdo con las sugerencias, intereses y necesidades de los participantes. Se prevén, por ejemplo, mejoras para el manejo y uso de la aplicación, incluyendo un buscador y la posibilidad de desplegar hilos completos. Igualmente se espera desarrollar nuevos hilos de discusión sobre la creación de un curso marco para la formación de profesores de español como L2, el análisis de las necesidades actuales y los estudios e investigaciones sobre la enseñanza y aprendizaje de lenguas segundas a inmigrantes, entre otros temas.

Son muchos los aspectos tratados, y numerosos también los que quedan por tratar o requieren una mayor reflexión, pero este espacio del Centro

---

[5] Los hilos a los que nos referimos son los titulados "La escolarización de niños inmigrantes", encabezado por el mensaje n.º 647, "La lengua de instrucción en el contexto escolar", encabezado por el mensaje n.º 835, "Formación del profesorado", encabezado por el mensaje n.º 1452 y "La adquisición de una lengua segunda", encabezado por el mensaje n.º 2046.

[6] Nos referimos al hilo iniciado con el mensaje nº 2040 de los moderadores y titulado "Nuevos temas para tratar en el debate".

Virtual Cervantes constituye hoy un foro con una trayectoria propia, un espacio abierto que cuenta con la participación de asesores y especialistas que hacen de él una referencia para los que se interesan por la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes, un lugar de encuentro que pone de manifiesto los intereses e inquietudes de un colectivo de profesionales de la enseñanza cada vez más amplio. El debate proporciona un medio para debatir problemas y un espacio para el intercambio y consideramos que en este hecho reside precisamente su mayor valor porque a través del diálogo y de las perspectivas de los otros podemos encontrar respuestas.